

VOLUME 34 PART I APRIL 2025

0961-1371

# *Plainsong & Medieval Music*



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

# *Plainsong and Medieval Music*

Published in Association with the Plainsong and Medieval Music Society and the  
International Musicological Society Study Group 'Cantus Planus'

## EDITORIAL COMMITTEE

Catherine Bradley, *University of Cambridge (Co-Editor)*

Daniel J. DiCenso, *College of the Holy Cross (Co-Editor)*

Nicolas Bell, *Trinity College, Cambridge (Reviews Editor)*

Margaret Bent, *All Souls College, Oxford (Consulting Editor)*

Susan Rankin, *Emmanuel College, Cambridge (Consulting Editor)*

James Borders, *University of Michigan (former Editor)*

Helen Deeming, *Royal Holloway, University of London (former Editor)*

Joseph Dyer, *Boston, Massachusetts (former Editor)*

David Hiley, *University of Regensburg (President, Plainsong & Medieval Music Society)*

Christian Leitmeir, *Magdalen College, Oxford (former Editor)*

**SUBSCRIPTIONS** *Plainsong and Medieval Music* (ISSN 0961-1371) is published twice a year in April and October. Two parts form a volume. The subscription price (excluding VAT) of volume 34 (2025), which includes print and electronic access, is £184 net (US\$299 in the USA, Canada and Mexico) for institutions; £51 net (US\$76 in the USA, Canada and Mexico) for individuals, which includes print only, ordering direct from the publisher and certifying that the journal is for their personal use. The electronic-only price available to institutional subscribers is £160 (US\$265 in the USA, Canada and Mexico). Single parts are £106 (US\$172 in the USA, Canada and Mexico) plus postage. EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number. Japanese prices for institutions are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan. Prices include delivery by air where appropriate. Members of the Plainsong and Medieval Music Society receive the Journal as part of their membership subscription. *Special subscription rates are available to members of Cantus Planus. For details please contact journals@cambridge.org.*

Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller, subscription agent or direct to the publisher: Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, UPH, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8BS, UK; or in the USA, Canada and Mexico: Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, 1 Liberty Plaza, Floor 20, New York, NY 10006, USA.

**COPYING** This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, USA. Organisations in the USA who are registered with C.C.C. may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of U.S. Copyright law) subject to payment to C.C.C. of the per-copy fee of \$30. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 0961-1371/2020.

ISI Tear Sheet Service, 3501 Market Street, Philadelphia, PA 19104, USA, is authorised to supply single copies of separate articles for private use only.

Organisations authorised by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions. For all other use, permission should be sought from Cambridge or from the North American Branch of Cambridge University Press.

This journal is included in the Cambridge Journals Online service which can be found at [journals.cambridge.org](http://journals.cambridge.org).

© Cambridge University Press & Assessment 2025

# Plain song and Medieval Music

VOLUME 34    NUMBER 1

## CONTENTS

On modulation in Eastern and Western chant CHARLES M. ATKINSON	1
<i>Eastern Elements in Western Chant: a second look over a changed landscape</i> PETER JEFFERY	11
The tropologion in its historical transmission SVETLANA KUJUMDZIEVA	25
Perspectives on the early hagiopolite Tropologion (A response to Peter Jeffery and Svetlana Kujumdzieva) HARALD BUCHINGER	33
Understanding Marty's tune: <i>J'ai trouvé</i> ( <i>La note Martinet</i> , RS474) ELIZABETH EVA LEACH	45
A young teacher's music in mid-fifteenth-century Bohemia: the peculiar case of Crux de Telcz (1434–1504) JAN CIGLBAUER	73
<b>Reviews</b>	
Jennifer Bain (ed.), <i>The Cambridge Companion to Hildegard of Bingen</i> CATHERINE SAUCIER	97
Margot Fassler, <i>Cosmos, Liturgy, and the Arts in the Twelfth Century: Hildegard's Illuminated Scivias</i> JENNIFER BAIN	101

## CONTRIBUTORS

**Charles M. Atkinson** is Arts and Humanities Distinguished Professor of Music (Emeritus) and University Distinguished Professor (Emeritus) at The Ohio State University (USA). He is currently a member of the editorial team for the project '*Corpus monodicum*: the Monophonic Music of the Latin Middle Ages'. He has received numerous scholarly awards, among them the Alfred Einstein and the Otto Kinkeldey Awards of the American Musicological Society and the Van Courtlandt Elliott Prize and the Charles Homer Haskins Medal of the Medieval Academy of America. In 2007–8 he served as President of the American Musicological Society.

**Harald Buchinger** is Chair of Liturgical Studies at the University of Regensburg and a theologian whose research focuses on the reception of the Bible in liturgy, including chant, on the relationship between Christian and Jewish liturgy, and on the development of the liturgical year. Having obtained a diploma in Church Music, he studied Theology in Vienna and Jerusalem (Mag. theol., Dr. theol., Vienna University) and spent three years in Rome engaged in post-doctoral studies and research. He has published a two-volume monograph, *Pascha bei Origenes* (Innsbruck, 2005), and numerous articles. He regularly gives lectures, notably in Jerusalem and Leuven, and was a Fellow at the Institute of Sacred Music and Visiting Professor of Liturgical Studies at Yale University in 2012–13.

**Jan Ciglbauer** is a postdoctoral researcher at the Charles University in Prague. He explores the tradition and historical context of Latin and vernacular songs in Bohemia and central Europe from the late thirteenth to the early sixteenth century. He focuses on how the repertoires were shaped by institutions, knowledge, education and confession. He is the founder and editor of Cantio.cz.

**Peter Jeffery** is Michael P. Grace Chair of Medieval Studies and Professor of Musicology and Ethnomusicology (Emeritus), and the former Music Department Chair at the University of Notre Dame, as well as Scheide Professor of Music History (Emeritus) at Princeton University. He was the first musicologist to receive a 'Genius Award' Fellowship from the John D. and Catherine T. MacArthur Foundation (1987–92). An early article received the Alfred Einstein Award from the American Musicological Society; volume 1 of his book *Ethiopian Christian Liturgical Chant* (co-authored with Kay Kaufman Shelemay) received the 1994 Paul Revere Award for Graphic Excellence from the Music Publishers' Association. He was recently appointed a Fellow of the Medieval Academy of America.

**Svetlana Kujumdzieva** is Professor of Medieval Music at the National Musical Academy 'Prof. Pancho Vladigerov' and Theological Faculty of the Sofia State University 'St Clement of Ohrid', and academician at the Bulgarian Academy of Sciences (2021).

Her interests are in Byzantine and Slavic medieval music, notations, palaeography, codicology, music history and theory in the Middle Ages and the Balkan National Revival of the eighteenth and nineteenth centuries. She has published twelve monographs and more than 150 articles in Bulgaria, Austria, Denmark, Finland, France, Germany and the United States. She is a member of many national and international scientific organisations.

**Elizabeth Eva Leach** is Professor of Music at the University of Oxford and the author of *Sung Birds* (2007), *Guillaume de Machaut* (2011) and *Medieval Sex Lives* (2023), all published by Cornell University Press. A further monograph with Cornell, on Richard de Fournival's *Bestiaire d'amours*, co-authored with Jonathan Morton, will be published in 2025. Much of her work is available at <https://eeleach.blog/>.